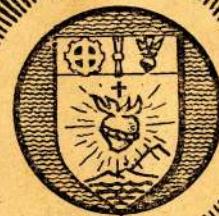


Smu 1263

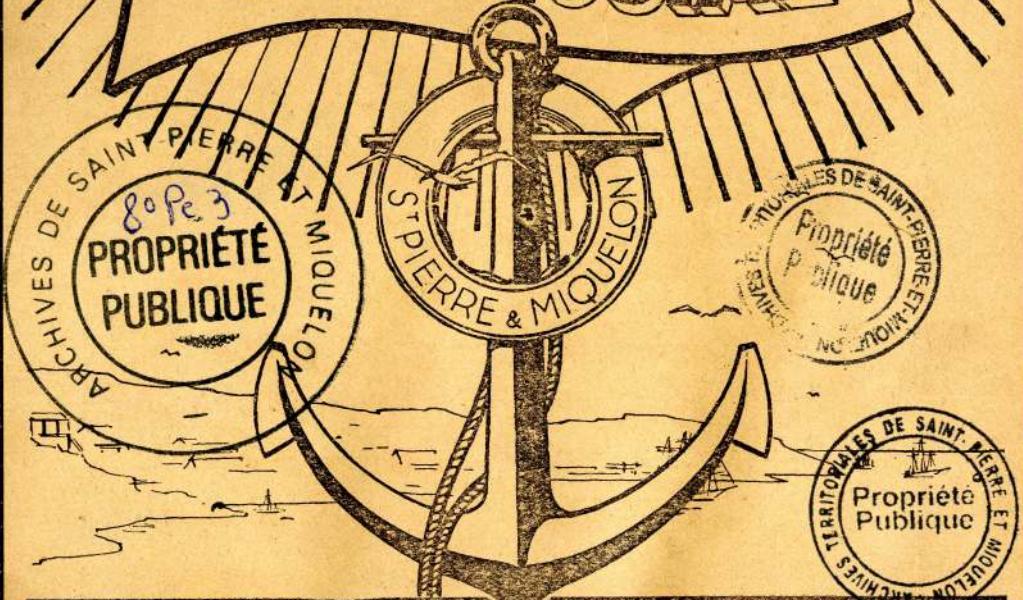
BULLETIN MENSUEL
11^e Année, -- N° 125

Du 15 MAI au 15 JUIN
1934



LE FOYER

PAROISSIAL



ABONNEMENT
(servi par la poste)
FRANCE 10 Frs - ÉTRANGER 15 Frs



ADMINISTRATION
au Presbytère
de Saint-Pierre



LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

Grand choix de linoleums

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs

Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,

Verre ordinaire et imprimé, etc.

Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

Outils tous genres

Marque « Stanley »

Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS

CABINETS INODORES

Fourneaux de Cuisine - Calorifères

CRAWFORD - Enterprise - RICHMOND

AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins
à Essence et Huile lourde

Devis et renseignements gratuits

Consultez nos Prix



— 99 —

SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES C°

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.350.000 FRANCS

Rue du 11 Novembre

Cales de Halage

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION: NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES RADIOS AMÉRICAINS

* NATIONAL *

FOURNITURES DIVERSES POUR POSTES

DE RADIO EN STOCK ET SUR COMMANDE

Magasin de détail : Angle des Rues Nielly et du Maréchal Foch

Julien MORAZÉ

Quai de la Roncière.

*Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs
Confactions - Chaussures - Fournitures en tous genres*

Warehouse avec Quai

REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jouet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineering Co, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil C° of New-York, Socony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONALE »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil C° Ltd.

— FREE AIR —

SAINT-PIERRE (Îles St-Pierre et Miquelon)

Louis Hardy Legranvillais,

AGENT Imperial Oil Limited
Great West Wine Co

Collin et Bourrisset: Vins de Bourgogne
Delbeck et Cie, Reims — Champagnes
Fournier-Demars de Bourges —
Liqueurs.

Farines

Demandez la marque

« Royal Household »

Dépot chez H.-A. PATUREL

Représentant

The Ogilvie Flour Mills C°. Montréal

ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.
Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE



L'emploi du lait condensé NESTLÉ est, pour les enfants à l'allaitement, le préservatif le plus efficace contre les vomissements, les troubles intestinaux et les diarrhées.

La crème épaisse - NESTLÉ - produit nouveau de qualité excellente, est la crème même du lait, sans aucun préservatif.



Vous n'obtenez pas complète satisfaction de vos photos si vous n'avez pas d'agrandissements de vos clichés favoris.



*Let Us Make
ENLARGEMENTS
from your Best Negatives*

L'agrandissement vous donne souvent des détails que vous ne distinguez pas avec vos photos de petits formats.

Nous nous chargerons de vous faire des agrandissements de bonne qualité, promptement et à des prix modérés.

Leon BRIAND
Photographe
SAINT-PIERRE



Service paroissial et Renseignements divers

INSCRIPTION DE MESSES. — S'adresser au presbytère, le matin jusqu'à 9 h. ; le soir, de 2 à 3 h.

CONFÉSSIONS. -- Tous les matins, avant et après les messes. -- Le mercredi soir (enfants des écoles), à partir de 3 h. 1/2. — Pendant les vacances, à 5 h. — Le samedi soir, à 5 h. — La veille du 1^{er} vendredi du mois, à 5 h. — La veille du dernier samedi du mois, à 5 heures. — La veille des fêtes.

BAPTÈMES. -- Tous les jours, -- à l'heure convenue. Apporter le *Livret de Famille* afin d'éviter les erreurs dans la transcription de l'acte.

On doit faire baptiser *sans délai* les enfants nouveaux-nés.

A l'occasion d'un baptême solennel à l'église, on peut demander une sonnerie de cloches, d'après le tarif affiché à la sacristie. Cette sonnerie est accordée à la condition que l'enfant soit présenté *dans les huit jours* qui suivent sa naissance.

Le baptême privé, appelé aussi *ONDOIEMENT*, n'est pas autorisé en dehors du péril de mort. Les cérémonies omises dans ce cas doivent être suppléées au plus tôt.

PARRAIN, MARRAINE. -- Pour en remplir l'office, il convient d'avoir été admis à la Communion solennelle. -- Indiquer leurs noms en annonçant le baptême.

En l'absence du parrain choisi, celui-ci peut être représenté "par procureur" c'est-à-dire par une autre personne ; dans ce cas, cette personne ne contracte aucune parenté spirituelle.

MARIAGES. -- *Au moins quinze jours avant*, se présenter pour les publications. -- Fournir les *certificats de baptême de date récente*, si les futurs contractants n'ont pas été baptisés dans la paroisse ; l'extrait mortuaire de tout conjoint défunt, si l'un des deux futurs est veuf ; les certificats de la publication des bans qui aurait été faite ailleurs ; les actes de dispenses, s'il y a lieu.

En outre, dans la quinzaine qui précède la célébration du mariage, les fiancés doivent se présenter devant le Curé ; celui-ci s'assurera, conformément aux prescriptions du Code Canonique (C. 1082), qu'ils connaissent les nouveaux devoirs auxquels ils vont s'engager.

En règle générale, un mariage ne peut être célébré que trois jours pleins après la dernière publication.

COMMUNION A DOMICILE. -- Préparer une nappe, un crucifix, deux bougies, un peu d'eau bénite avec un rameau bénit et un peu d'eau dans un verre.

Au cas où le malade devrait recevoir le sacrement de l'Extrême-Onction, préparer en outre, sur une assiette, 6 boules de ouate destinées à essuyer les onctions, un peu de mie de pain et de l'eau pour purifier les doigts du prêtre.

MALADES. -- Faire appeler le prêtre sitôt qu'une personne est gravement malade, sans attendre qu'elle soit mourante et ait perdu connaissance.

FUNÉRAILLES. -- Pour tout ce qui concerne la sépulture et les cérémonies funèbres, s'adresser sans retard au presbytère.

BIBLIOTHÈQUE PAROISSIALE. — Elle est ouverte *chaque dimanche, après la grand'messe*.



Calendrier du Mois de Juin 1934.

1 Vendredi — Après la messe de 8 h., exposition du T. S. Sacrement pour toute la journée. — Le soir, à 8 h., office en l'honneur du Sacré-Cœur et bénédiction.

2 Samedi. — Jour du Saint-Rosaire. — A 7 h., messe de la Confrérie. — Le soir à 6 h., exercice de la neuvaine préparatoire à la Fête du Sacré-Cœur.

3 Dimanche. — Solennité de la Fête-Dieu. — A la messe de 6 h., com. des hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement. — A 10 h., messe basse, puis procession aux reposoirs de la ville. — Le soir, à 6 h., vêpres, exercice de la neuvaine au Sacré-Cœur.

N. B. — Jusqu'à vendredi, à 6 h., exercice de la neuvaine au Sacré-Cœur.

7 Jeudi. — A 8 h. communion de la Ligue Eucharistique.

8 Vendredi. — Fête du Sacré-Cœur, titulaire de l'église paroissiale. — A 7 h., messe avec chants. — Après la messe de 8 h., exposition du T. S Sacrement pour toute la journée. Le soir, à 8 h., complies, sermon, procession, litanies du Sacré-Cœur, amende honorable et bénédiction.

9 Samedi. — 2^e du mois. — Le soir à 8 h. ½ : Radio; Causerie religieuse.

10 Dimanche. — Le matin, offices comme à l'ordinaire. — A 2 h., vêpres, puis procession aux reposoirs de la ville.

13 Mercredi. — St-Antoine de Padoue. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

15 Vendredi. — Octave de la Fête du Sacré-Cœur. — Le soir à 8 h., office en l'honneur du Sacré-Cœur.

17 Dimanche. — 3^e du mois. — A la messe de 7 h. ½ com. mens. des jeunes filles A 2 h., réunion des Enf. de Marie dans la Chapelle du Sacré-Cœur. La cloche en donnera le signal à 1 h. ¾.

20 Mercredi. — 3^e du mois. — Jour de l'Association des Mères chrétiennes. — Le soir à 8 h., office de la Confrérie.

21 Jeudi. — St-Louis de Gonzague, un des patrons de la jennesse. — Le soir à 6 h., chapelet et salut, spécialement pour les enfants.

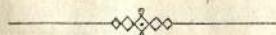
22 Vendredi. — St-Paulin, év. — Le soir à 8 h. office en l'honneur du Sacré-Cœur.

24 Dimanche. — 4^e du mois. — Fête de la Nativité de St-Jean Baptiste. — A la messe de 7 h. ½, com. mens. des garçons. — Après les vêpres réunion du Tiers-Ordre dans la Chapelle du Sacré-Cœur.

28 Jeudi. — Le soir à 8 h., commencement de la Neuvaine de prières pour la crise économique, le travail et la pêche.

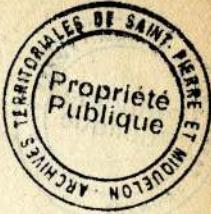
29 Vendredi. — SS. Pierre et Paul, apôtres. — Fête patronale de la Paroisse; elle sera célébrée solennellement dimanche prochain. — Le soir, à 8 h., office en l'honneur du Sacré-Cœur, exercices de la neuvaine.

30 Samedi. — Commémoration de St-Paul, apôtre. A la messe de 7 h., com. des Enf. de Marie. — Le soir à 8 h., exercices de la neuvaine.



Actes Paroissiaux

(DU 15 AVRIL AU 15 MAI 1934)



BAPTÈMES. — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

Le 19 avril: TILLY, André-Ernest-Hugues. Parrain: André Tilly; marraine: Claire Heudes. — *Le 20 avril:* AUTAIN, Rita-Bernadette. Parrain: Auguste Le Saut; marraine: Bernadette Bouteiller. — AUTAIN, Imelda-Charlotte. Parrain: Pierre Emile; marraine: M^{me} Lacroix. — *Le 26 avril:* KERZERHO, Richard-Joseph-Albert. Parrain: François Talguen; marraine: Rose Hina. — *Le 30 avril:* LEVAVASSEUR, Robert-Jean-Georges. Parrain: Jean Foliot, par procuration: Henri Foliot; marraine: Renée Levavasseur. — *Le 10 mai:* SPARDN, Rose-Marie. Parrain: Joseph Clochet; marraine: Marie-Joseph Desdouet.

MARIAGE. — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,

Le 25 avril: VIGNEAU, Gustave-Victor-Georges, et MARTEL, Jeanne-Léonie.

SÉPULTURES. — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

Le 7 mai: LESOAVEC, Francis-Jean-Jules, 13 ans. — *Le 9 mai:* PLANTÉ, François, 62 ans. — *Le 11 mai:* BRIAND, Marie-Thérèse-Henriette, 2 ans. — *Le 14 mai:* MAHÉ, Constant-Joseph, 53 ans.

Au magasin de M^{me} Vve A. PATUREL, vous trouverez des Lapins congelés frais, de toute première qualité. Occasion unique de vous procurer ce gibier des plus rares en cette saison, pour le prix de 5 fr. seulement. Ces lapins ne sont livrés à la consommation qu'après inspection de M. le Docteur-Vétérinaire et vous sont garantis au moment de la vente.

Profitez-en, le stock en sera bientôt épuisé.

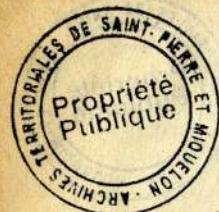
A Vendre :

Un radio L. L. avec batteries et accessoires - état neuf - excellente occasion. — S'adresser à M. J. A. DALLAIRE. (Banque de Commerce).

Un piano, (Kranick & Bach) état neuf.

S'adresser chez MM. Lespagnol, frères.

Une MAISON — Place de la Liberté. — S'adresser à M. Basile Parsons



LA BONNE SAGE

Les Lois de l'Église

Ne trouveriez pas étrange, Ami Lecteur, et dépourvu de sens logique, un catholique qui ne chercherait pas à s'instruire des lois de l'Église, alors que, au titre de citoyen de telle ou telle nation, il entend bien ne pas ignorer les lois de son pays?

D'autre part, vous n'êtes pas sans avoir remarqué, et peut-être en avez-vous souri, avec quelle sorte de religion certaines gens, traitant une question de moindre intérêt, de mur mitoyen ou d'écoulement des eaux, disent, sur un ton recueilli et presque chapeau bas: « *C'est la loi!* »

Je ne les en blâme pas, je leur demande seulement d'avoir au moins un égal respect pour les Lois de l'Église.

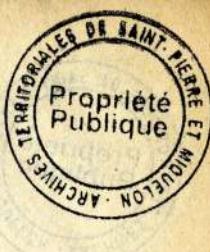
En réalité, il y a lois et lois — il se rencontre même, aux heures troubles de l'Histoire des peuples, des lois très injustes.

Par bonheur, dans le langage chrétien, ce mot « loi » n'a rien perdu de sa force, et les volontés qu'il impose gardent leur caractère sacré — pour ce motif incontestable, sinon incontesté, que les Lois de l'Église sont toujours fondées, en définitive, sur le droit divin.

On appelle l'ensemble des Lois de l'Église le « *Droit canonique* » ce qui signifie d'abord qu'elles sont conformes à la justice elles sont le droit; ensuite qu'elles sont la règle à laquelle nous devons conformer notre vie — elles sont le droit canonique (le mot grec *canôn* a le sens de règle).

Si j'avais à « sérier » les lois de l'Église j'en distinguerais de trois sortes.

Certaines ne font que préciser une loi divine. Par exemple, Jésus a formulé le précepte de la Communion: » En vérité, je vous le dis, si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme et si vous ne buvez son sang, vous n'aurez pas la vie en vous » (St-Jean, VI, 54). L'Église indique à partir de quel âge, à quelle date de l'année et moyennant quelles dispositions de corps et d'âme, les fidèles doivent communier.



D'autres lois de l'Église et c'est le plus grand nombre, sont l'expression de sa volonté plus immédiate, sa discipline - elle les édicte en vertu du pouvoir de « lier » qu'elle a reçu de son Fondateur.

Enfin, il est quelques lois de l'Église qu'elle a empruntées à la coutume ou bien à la loi civile, au droit romain surtout - les ayant reconnues bonnes et utiles à ses enfants, elles les a faites siennes.

Et qui est soumis aux lois de l'Église?

Tous les chrétiens, c'est-à-dire quiconque a reçu le Saint Baptême, serait-il en état de péché mortel, serait-il apostat, serait-il excommunié.

Le fait de n'être pas en état de grâce, ou d'avoir rompu avec l'Église, ou d'avoir été retranché de la communion des Fidèles ne supprime pas pour autant le lien de conscience... Et le devoir de la conversion, à raison même de cette accumulation de désordres, de dérogations aux lois de l'Église, n'en est que plus urgent...

Les lois de l'Église sont comme le parapet solide qui empêche les chrétiens de dévier et de tomber dans l'abîme.

E. C.



H.-A. PATUREL, St-Pierre

Commissions - Consignations
Gros & Détail
Alimentation, Vins, Liqueurs,
Tissus, Confections, Chaussures,
Parfums de Luxe,
Farines ,Grains, Foin.

Pierre LÉGASSE

Boulangerie - Epicerie
Commission - Consignation
Grains et Farines en gros et
en détail.

A Vendre:

Un lit d'enfant et une voiture,

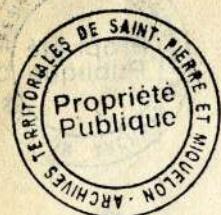
S'adresser chez M. Léon Briand, à la Mairie.

Une maison meublée et un grand jardin, rue GERVAIS.

S'adresser à M. Pierre Stacey, rue MARGUERITE.

Meubles et articles de ménage.

S'adresser à M. JULLIEN - Gendarmerie.



ÉCHOS DU MOIS

(DU 15 AVRIL AU 15 MAI 1934)

La grande neuvaine à St-Joseph. — Mettre la fête des marins au jour même de la solennité du Patronage de St-Joseph, c'était déjà donner un alimenter sérieux à la dévotion de nos pêcheurs.

Préparer cette double solennité par une grande neuvaine au Saint Patron des Travailleurs, c'était répondre mieux encore à la piété Saint-Pierraise. Nous le vîmes bien.

Depuis le samedi 14 avril jusqu'au dimanche 22, chaque soir nous eûmes un office à 8 h. dans le genre des neuvaines inaugurées l'an dernier pour demander les bénédictions de Dieu dans la crise actuelle.

Toute la population se porta à ces offices avec une ferveur communicative, c'était l'âme du peuple qui suppliait Marie en disant *le chapelet*, qui appelait le secours de son auguste époux, qui gémissait sur ses fautes dans *le Miserere*, qui s'unissait à Jésus Eucharistie dans *la bénédiction finale*.

Et combien terminèrent cette neuvaine par une bonne confession.

La Fête des Marins. — L'église à revêtu ses plus beaux atours. Les bandes tricolores courant au-dessous de la rampe des tribunes unissent à l'idée religieuse celle du patriotisme de nos chers hommes. Au chœur la goélette astiquée avec amour est un ex-voto splendide et vivant - tout près, la Vierge, sur son trône improvisé, va présider à cette fête de sa chère société des Marins. Il manque les pains bénis que des donateurs charitables avaient libéralement payés les années passées - c'est le temps de la vie chère, on n'y pense que pour mémoire.

Mais au dehors quel temps! Un temps couleur locale: la brume, avec par instants une pluie torrentielle qui va tout à l'heure accompagner à leur sortie de l'église les vaillants de la messe de 6 h. et arrêtera sur le seuil de leur porte, à 7 h. ¼, quelques paroissiens éloignés ou peu valides. Malgré cela beaucoup de communions. Comme à Pâques les hommes sont là, sans respect humain.

A 10 h., Mgr Poisson, en témoignage d'affectionnée sympathie pour les travailleurs, officie pontificalement. M. l'Administrateur, M. le Maire et différents membres de l'administration sont de la fête. Le R. P. Letourneau à l'évangile magnifie en St-Joseph l'homme du travail, l'homme du sacrifice



ayant accepté pour suivre la volonté de Dieu une vie de labeur opiniâtre en vue d'assurer le pain quotidien au Maître du Monde et à sa Mère.

L'après-midi même temps; mais on sortira quand même, dussions-nous raccourcir le parcours et laisser à l'église les plus jeunes et les plus âgés. Et il en est ainsi. A la cale du Gouvernement Mgr Poisson s'avance. Derrière lui M. l'administrateur, M. le Maire M. l'Inspecteur de la Marine sont au premier rang des Marins. La brume est assez forte, la «Vache» ponctue la bénédiction et le «*De Profundis*» de ses beuglements sonores. En allant et venant le groupe des marins chante à perdre haleine avec une conviction profonde. Puis c'est le salut, le dernier cantique à Marie:

« Vierge fidèle à ma nacelle »

« Donne toujours l'azur des flots. »

La Ville d'Ys. — Sous le commandement de M. le Capitaine de Frégate Pierre Goybet, l'Aviso *Ville d'Ys* est entré en rade le dimanche matin 29 avril, venant de France par les Açores et ayant sur les Bancs, visité plusieurs bateaux.

Dans l'après-midi, match de foot-ball entre l'équipe du bord et notre A. S. S. P. Les uns et les autres avaient à dégourdir leurs jambes; la viesur mer et l'hiver St-Pierrais n'étant pas favorables au sport. La partie fut intéressante et nos braves marins constatèrent avec une joyeuse surprise que le score était moins sévère que l'an dernier: 6 à 1, au lieu de 11 à 0.

L'Aviso a quitté notre rade le mercredi 2 mai en direction de Boston.

Le R. P. Yvon. — Le cher aumônier des marins gardait au cœur la nostalgie de nos brumes ou plutôt des heures d'apostolat auprès des «Terre-neuvas». La Ste Jeanne ne devant plus revenir, il a fait des pieds et des mains pour obtenir que la *Ville d'Ys* l'accueille. Et voilà comment la bure du religieux a voisiné sur l'aviso avec les cols bleus.

Le R. Père Yvon va aider de son mieux, cette année, les «bourlingueurs» de la mer, en profitant de toutes les occasions. Son désir est de trouver un moyen d'assistance, rapide, pratique et régulier pour l'an prochain. Il y a encore du bien à faire et il doit y avoir au lendemain de la fraude quelque bonne goëlette à moteur immobilisée quelque part.

Voici une œuvre qui est en bonnes mains, mais qui a besoin de secours • Avis aux personnes riches qui sont les économies du Bon Dieu.

Au Tableau d'Honneur. — Par décision du Ministre de la Marine Marchande en date du 14 février 1934, la médaille d'honneur des Marins du Commerce a été décernée aux marins dont les noms suivent:

Apestéguy, Gratien-Paul; Faugaret, Julien; Gautier, Emmanuel; Maillard, Jules; Vigneaux, Théodore.

Nos félicitations.



Le Frigorifique. — Il sera procédé le vendredi 20 juin 1934 à 15 h., au ministère de la Marine Marchande à Paris à l'adjudication de la concession de l'établissement frigorifique de St-Pierre.

La mise à prix est fixée à 260.000 fr.

Les Postes radioélectrique. — La redevance fixée par l'administration pour les postes radioélectriques privés est de 25 fr. par an.

La réception des Tharcisius. — Grande fête chez nos enfants des écoles le jeudi 3 mai. A la fin de leur messe hebdomadaire le R. P. Cornu, nouveau directeur, a reçu dans la « Ligue Eucharistique » plus de soixante enfants qui ont promis d'être fidèles à leur messe du jeudi, fidèles à leur communion au moins mensuelle, fidèles aussi à invoquer tous les jours le Divin Cœur, roi des familles chrétiennes.

A la Radio. -- Le Samedi 5 mai, le R. P. Letourneur a parlé à la « Radio » d'un nouveau Saint: *Don Bosco*, le Saint Vincent de Paul de l'Italie moderne, dont les œuvres pour l'éducation et la préservation de l'enfance et de la jeunesse sont répandues dans le monde entier.

La première communion. — Humble et discrète comme il sied aux petits, la première Communion a répandu son céleste parfum dans les âmes. Les heureux foyers de ces chers enfants en ont été embaumés.

Les Tout-petits, ce sont de Jésus les amis.

Nous conserverons le souvenir de cette communion, si pieuse où tant de parents ont eu à cœur de participer à la joie enfantine.

L'heure d'été. — L'heure légale fixée par arrêté local du 8 juin 1911 a été avancée de 60 minutes le dimanche 6 mai 1934 à 23 heures.

L'heure légale sera rétablie le 1^{er} dimanche d'octobre.

Nouvelles Maritimes. — Plusieurs chalutiers viennent à St-Pierre débarquer de la morue et prendre du sel. *Marcella*, *Alfred*, *Téméraire*, *Bois-Rosé* arrivent ainsi à tour de rôle et se ravitaillent à bord du *Jan* et du cargo grec *Mary*. L'un après l'autre, ils retournent sur les bancs, ayant animé pendant quelques jours la rade et le barachois.

La petite pêche, elle, active de plus en plus ses préparatifs. Le nombre des pêcheurs s'est remarquablement accru et les doris fraîchement peints, aux noms pittoresques, ont belle allure. — Savoyard, l'Anse-aux-Allumettes, la Pointe, l'Anse-à-Rodrigue regorgent de monde et nombreux sont ceux qui délaisseront notre île en faveur de l'Île-aux-Marins.

Le Gouvernement, ému de la situation des pêcheurs lorsqu'ils doivent passer plusieurs jours au Grand Barachois de Miquelon pour prendre des « coques », a décidé de faire construire des abris en cet endroit. M. l'Administrateur s'y est rendu plusieurs fois, et les travaux vont commencer



incessamment. C'est là une heureuse initiative dont ss réjouissent les pêcheurs et leurs amis.

Le *Sylvia* ramena le samedi 19 mai de St-Jean deux marins de l'Anne-de-Bretagne, perdus en mer et qui avaient dérivé pendant cinq jours dans leurs doris. — Déjà peu de temps auparavant, deux anglais de Terre-Neuve, à bord d'une goëlette, s'étaient égarés en doris et avaient échoué à St-Pierre après quatre jours passés à l'aventure. Tout est bien qui finit bien, et les heureux rescapés ont été hébergés à l'hôpital en attendant d'être rapatriés.

M. l'Abbé Laurent. — Un télégramme de St-Jean nous apprenait le vendredi 18 mai une heureuse nouvelle. Un nouveau Père, M. l'Abbé Laurent, nous arrivait par le *Sylvia* du lendemain. M. l'Abbé Laurent, prêtre du diocèse de Paris, a été vicaire à Plaisance et à Mesnilmontant. Titulaire de trois licences, il est un excellent professeur qui rendra les plus grands services au Collège.

Les examens. — La session d'examen du Certificat d'études, s'ouvrira le mardi 20 juin à 8 h. 30. — Celle du Brevet, le jeudi 28 juin.

Les candidats à ces examens devront se faire inscrire pour le 7 juin.

Venez voir chez **Mlle DETCHEVERRY
GEORGINA**

Grand choix de chapeaux -- robes --
bas pour dames -- sweaters de
soie -- lingerie pour enfants --
ete... ete...

Achetez l'**INDEVIATOR**

seul protecteur pour votre chaussure.



Le Jubilé de la Rédemption

Par Constitution apostolique, en date du 2 avril 1934, le Souverain Pontife Pie XI, vient d'étendre à tout l'Univers la faveur du Jubilé du Dimanche de Quasimodo 1934 au Dimanche de Quasimodo 1935.

Pour le gain de ce Jubilé, en plus de la confession et de la communion (qui ne doit pas être celle obligatoire au temps pascal) et en dehors des prières que chacun pourra réciter pour sa dévotion personnelle, il est prescrit douze visites à l'église. Dans ces visites, on récitera 1^o devant le St-Sacrement, 6 fois *Pater, Ave, Gloria;* 2^o devant la Croix, 3 fois le *Credo*, et une fois le verset: *Adoramus te Christe et benedicimus tibi....;* 3^o devant la statue de la Ste-Vierge, 7 fois l'*Ave Maria*, en l'honneur des 7 douleurs, et une fois le *Sancta Mater istud agas...;* 4^o devant le St-Sacrement, le *Credo*.

Les intentions données pour ces prières sont: la liberté de l'Église, la paix, la concorde et la prospérité des peuples, le progrès des Missions et le retour des dissidents au bercail de Pierre. En pratique, il suffit de prier aux intentions du Souverain Pontife.

Le Jubilé peut être gagné autant de fois que seront faites les 12 visites marquées ci-dessus, que ce soit le même jour, que ce soit en des jours différents.

Les confesseurs pourront pour raisons sérieuses, diminuer le nombre des visites, sans diminuer le nombre des prières; ou même, en faveur des malades, changer visites et prières en d'autres œuvres de piété et de charité.

S'il s'agit de visites faites en cortège par école, catéchisme, sous la conduite d'un ecclésiastique ou d'une religieuse, le nombre de ces visites sera réduit à 6.

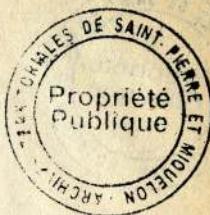
Saint-Pierre, le 3 mai 1934,

Le Préfet Apostolique

A. POISSON

A VENDRE BONNE OCCASION:

Un Frigidaire marque SEYLLALL - GROSLEY fonctionnant au pétrole. — S'adresser à M. H. Paturel - Couffon.



Un peu de notre Histoire (112).

1823 (*Suite*)

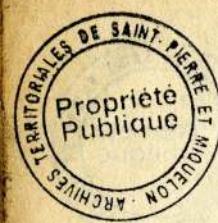
Dès l'ouverture des hostilités avec l'Espagne, le marquis de Clermont Tonnerre avait donné des ordres au Commandant Fayolle pour mettre la colonie à l'abri d'un coup de main d'aventuriers couverts du pavillon de cette nation et lui faisait savoir qu'un crédit extraordinaire de 21.000 francs avait été ouvert à cet effet. La batterie de la pointe aux Canons fut donc remise en état et deux compagnies de milice organisées : une à Saint-Pierre de 60 hommes, l'autre à Miquelon comprenant un effectif de 40 fusils.

Mais à la grande satisfaction de la population, la colonie ne reçut aucune visite de navires montés par des révolutionnaires espagnols. Un de ces bâtiments, cependant, donna la chasse à la Nantaise, dans sa traversée de Rochefort à Saint-Pierre. Cette gabarre n'échappa à la capture que par suite d'une manœuvre hardie de son capitaine, M. Lemaigre. Ce fut fort heureux car la Nantaise était chargée de vivres, sans lesquels, écrit M. Fayolle au ministre, le 1^{er} Octobre, « les deux îles se seraient trouvées dans un dénuement total et moi dans un embarras bien grave ! »

A cette nouvelle, les navires pêcheurs devant retourner en France après la pêche, fin Octobre, réclamèrent une escorte. La Nantaise fut désignée ; mais à ce moment la paix était déjà signée entre les rebelles et l'autorité légitime espagnol, seulement cet événement était encore ignoré à Saint-Pierre où la nouvelle n'en parvint qu'à la mi-Novembre. A cette occasion une Te Deum fut chanté solennellement dans les deux paroisses. Les autorités militaires, civiles et judiciaires y assistèrent en corps.

Le 12 Juin le commandant avait fait savoir au Département que la pêche, dans les deux îles se continuait avec activité et qu'à cette époque beaucoup d'embarcations avaient à terre plus de morue qu'elles n'en avaient l'année précédente à pareille date. Si les habitants, dit-il, « sont assez heureux pour ne pas éprouver d'entraves dans leurs fournitures de sel, j'espère n'avoir que des résultats avantageux à annoncer à votre Excellence à la fin de la pêche. »

Malheureusement, dans la suite, M. Fayolle dut rabattre de ses espérances. En effet, les craintes que le commerce métropolitain éprouva lors de l'entrée de l'armée française en Espagne paralyza en partie les armements. Les navires vinrent donc moins nombreux à Saint-Pierre, n'apportant pas les quantités de sel et de vivres nécessaires aux besoins de la population presque exclusivement composée de marins-pêcheurs et, fatallement, l'industrie locale devait profondément s'en ressentir.



Chronique de l'Île-aux-Marins

(DU 15 AVRIL AU 15 MAI 1934)

MARIAGE. — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,
Le 8 mai: Arthur, Henri-Ernest et Heudes, Marie-Elisabeth.

Réunion générale de l'U. S. I. — L'Union sportive Ilienne tint son assemblée annuelle le samedi 21 avril dans la salle de l'Étoile. Le même bureau et le même capitaine furent réélus à la quasi unanimité.

Un drame qui finit bien. — Le dimanche 22 avril, un jeune homme de l'Île, Alexis Nouvel, quittait l'Île dans un doris minuscule. A cent mètres du plain, un faux mouvement fit chavirer l'embarcation et jeta à l'eau le passager. Celui-ci tenta d'abord de retourner le doris et d'y reprendre place. Devant l'inutilité de ses efforts, il se décida à nager vers le rivage. Il put se débarrasser d'une botte, mais ses vêtements l'alourdissaient, il lança un appel au secours qui fut entendu.

N'écoutant que son courage, M. Jugan père se jette à l'eau pour le repêcher. Mais le candidat à la noyade se cramponne à lui, et ils auraient certainement péri tous les deux, si M. E. Morel, que nous appelons familièrement: « l'Amiral », ne s'était précipité à son tour pour les tirer de l'eau. Il fallut une grande demi-heure de frictions, massages, respiration artificielle, pour faire revenir à lui Alexis Nouvel.

Fête des Marins. — Elle eut lieu à l'Île le 29 avril, par un temps splendide. Le R. P. Cornu, Directeur du Collège chantait la grand'messe, cependant que le R. P. Yvon, venu avec le Commandant et le Docteur de la « Ville d'Ys », exaltait les vertus des « travailleurs de la mer ». Mgr. le Préfet Apostolique, M. l'Administrateur, MM. les représentants de l'Île étaient présents. L'après-midi, Mgr. officia, bénit la mer du haut du Monument aux Morts, et le nouveau Christ du Calvaire puis après un mot d'encouragement au travail et de confiance en la Providence Mgr. présida le salut.

Fête locale. — Parfois reculée en septembre ou octobre, la fête locale a été anticipée cette année et célébrée le dimanche 6 mai. Elle fut favorisée par le beau temps, bien que le vent fût encore froid. Nous eûmes l'honneur d'en voir présider les diverses réjouissances par Monsieur l'Administrateur et d'y reconnaître nombre d'amis de St-Pierre.

Voici les résultats des concours.

Tir au fusil de guerre, prix: L. Laignoult. — au fusil de chasse: E. Heudes et J. Jézéquel. — à la carabine: C. Mesnil.

Tirs d'honneur, prix: L. Dagort, L. Admond, C. Mesnil.

Tennis. — Les représentants de St-Pierre ont battu ceux de l'Île.



Régates. — Prix: M. De Arburn. Course d'honneur, prix: E. Franché.

Football. — Un match opposait une deuxième équipe St-Pierraise à l'équipe ilienne. Bien que le jeu fut gêné par le vent, la partie fut intéressante à cause de l'entrain de tous les joueurs. St-Pierre l'emporta de justesse par 5 buts à 4. Ajoutons que c'était l'inauguration du nouveau parc de football qui vient d'être terminé.

La pêche. — Malgré le froid, plusieurs marins sont allés au Barachois de Langlade s'approvisionner de coques et moules. Ils sortent, font des pêches moyennes et en livrent les produits au « bazar » de St-Pierre.

Chronique de Miquelon

(DU 15 AVRIL AU 15 MAI 1934.)

SÉPULTURE. — A reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

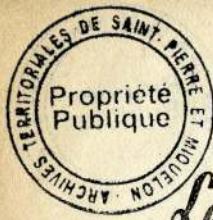
Le 29 mars: Pierre-Victor ETCHEVERRY, 47 ans.

Le Mois de Marie. — Les réunions se tiennent à l'église, le soir à 6 h. Toutes les familles sont représentées aux pieux exercices envers la Vierge. Les lectures sont prises dans les « Veillées du Mois de Marie », vraie guirlande d'histoires, toutes édifiantes et qui augmentent la confiance, très grande pourtant depuis longtemps, en cette paroisse consacrée à Notre-Dame de l'Assomption.

Les Rogations. — La pieuse coutume de sortir, en procession, les trois jours des Rogations se maintient toujours en la bonne paroisse de Miquelon. Les parcours sont traditionnels: le lundi, au Calvaire de la Dune de l'Ouest; le mardi, en direction de la Pointe et le Mercredi du côté de l'Anse. Tous les paroissiens ont pris part à ces prières publiques.

La fête de l'Ascension. — Elle fut belle et pieusement célébrée. Nombreuses communions le matin. Quatre petits enfants: Gérard Detcheverry, René Ilharreguy, Régine Boisselet Yvonne Detcheverry se sont approchés de la Sainte Table, pour la première fois; le spectacle fut vraiment touchant de voir les papas et les mamans de ces petits les accompagner eux-mêmes en les encadrant et prendre part, ensemble, au Banquet Eucharistique.

Ste-Jeanne d'Arc — La fête de Ste-Jeanne d'Arc a été célébrée avec tout l'éclat possible en l'église de Miquelon. L'assistance à la grand'messe était celle des Fêtes. Le Père Lucas, curé de la Paroisse, fit le panégyrique de l'héroïne nationale en montrant le caractère divin de sa mission sur la terre de France.



Propriété
Publique

*les
modèles*



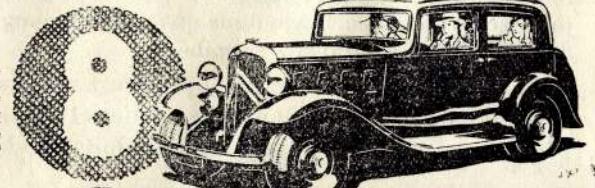
CITROËN

1934

sont les plus remarquables produits de l'industrie automobile mondiale.

LA

Munie d'une carrosserie spacieuse et élégante, dont le dessin est à la fois élégant et pratique, cette voiture est la seule voiture légère équipée avec le "moteur flottant". Ni trop grande, ni trop petite, elle se caractérise par une régularité de marche qui lui a permis de battre tous les records du monde de distance.



10
LEGERE

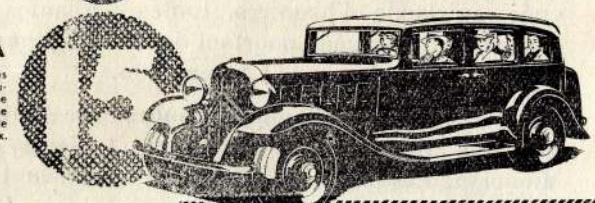
LA

Cette "Familiale" de ligne impeccable, dont l'équipement est particulièrement complet et soigné et qui, cependant, ne coûte pas plus qu'une petite voiture... "moteur flottant" et roues libres... Cette voiture comporte 7 places très confortables, et constitue le mode de transport le plus économique qui soit.

15
LEGERE

LA

Une magnifique 6 cylindres, aux lignes supremement élégantes. Silencieuse, souple, exemple de toute vibration, grâce au "moteur flottant"... munie d'une roue libre... luxueusement agencée... elle unique, à qualité égale, pour son prix.



Tous ces modèles comportent:

Moteur flottant • Cadre de châssis tubulaire • Boîte de vitesses synchronisées
Carrosserie Tout Acier "Monoplace" • Pneus Michelin "Super-Confort"

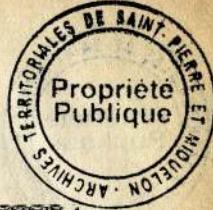
En choisissant une **CITROËN** vous ferez une bonne affaire, car nous achèterez une voiture **économique, sûre, confortable et élégante** et surtout, vous vous assurerez un service parfait, le

SERVICE CITROËN

assuré à SAINT-PIERRE et MIQUELON par

GAUVAIN & FILS

que nous vous demandons d'aller visiter.



SAINT-PIERRE (Iles Saint-Pierre et Miquelon)

J. Nicolas,

Vins et Liqueurs - Alimentation
Articles de fumeurs - Sacs et papiers
d'emballage - Cigarettes Nationales.

Le meilleur des reconstituants

VIN DU CAP CORSE

L. N. Mattei-Bastia
le seul véritable

La « MORUE FRANÇAISE »

Armement à la grande pêche
et au long cours.

Approvisionnements généraux.

A. MAUFROY

Quai de la République
Commission - Représentation
Importation - Exportation.

PIERRE GOGNY, rue Borda

Epicerie - Liqueurs - Légumes
Articles divers

American House

Vins et spiritueux. - Quai de la Roncière

C. P. Chartier et Cie,

Représentant de la Maison Peugeot
Bicyclettes.

Isidore GAUTIER

✉ Rue Maréchal Foch ✉

Boucherie -- Charcuterie
Légumes, Oeufs, Fromages, etc.

Joseph GAUTIER

Boucherie - Charcuterie - Légumes
Oeufs, etc. Fournisseur des navires.

Mile LEVAVASSEUR

Choix de Tissus - Echarpes fourrure

LA « MORUE FRANÇAISE »

Sous-Agence Nord
Denrées de toutes sortes.

Pierre LE TIEG

Alimentation générale

Produits de choix

Demi-gros et détail

PÊCHERIES DE FRANCE

Agence de St-Pierre
Commissions — Consignations-Denrées
Vins et Spiritueux

Auguste DÉROUET

Constructeur breveté de navires.
Entrepreneur en tous genres.

A. Dugué

Boucherie — Charcuterie — Légumes—
Oeufs,etc. — Fournisseur des navires.

C.P. Chartier et Cie,

Vins et Spiritueux.

Pension-Restaurant

Mme Cadet - Etcheverry,
Quai de la Roncière.

HOTEL ROBERT

Quai de la République

A. S. Mac Millan

General Contractor
St-Pierre et Halifax



SALON DE LECTURE
CONFORT MODERNE

BORDEAUX 26. 56 A

ENGLISH SPOKEN

SE HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉNOTEL-BORDEAUX

BORDEAUX
HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES
12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14
TÉLÉPH. 45.50

A. LAFARGUETTE
PROPRIÉTAIRE

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE
CHAUFFAGE CENTRAL
TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

Machines à écrire « REMINGTON »

— Rubans à machine — Papier tous genres —

Machines à calculer « DALTON »

Représentant : La MORUE FRANÇAISE

Saint-Pierre

Confitures & Produits RAYMOND

Qualité supérieure. - Prix modérés - Goûtez et comparez !

Le meilleur des Ginger Ale (Canada Dry)

Mac-kintosh, la pomme de table par excellence.

Wyllie Barr Ross, Glasgow :

Biscuits fins en tous genres.

A l'approche des fêtes, demandez ces divers produits
chez votre fournisseur habituel.

Dépôt chez H. A. PATUREL

Agent pour St-Pierre et Miquelon.



Maison OLLIVIER & TONUSSI

ILES ST-PIERRE & MIQUELON

Tous travaux pour Bâtiments
Monuments funéraires en tous genres
Granits toutes provenances. -- Marbres.

Gravure & Réfection de lettres à l'or fin

Entretien de Marbres

BRONZES

COURONNES

Travaux très soignés

Commission — Représentation — Exportation

TÉLÉGRAMMES :

VAUDIN

Georges VAUDIN

CORRESPONDANCE

63, RUE PAUL-BERT

RUE PAUL-BERT

- RENNES -

Succ^r de M. HOULEGATTE

- RENNES -

J'ai l'honneur d'informer ma fidèle clientèle que, par suite d'agrandissement de mon portefeuille, j'ai été dans l'obligation d'élire domicile à Rennes 63 Rue Paul-Bert, et vous prie d'adresser toute la correspondance à cette adresse.

Plus que jamais je me tiens à votre disposition pour vous fournir toutes les marchandises que vous voudrez bien me demander, mes relations étendues me permettant de vous assurer toute satisfaction.

Ne craignez jamais de me demander tous les renseignements dont vous aurez besoin, je suis toujours à votre entière disposition.



Evitez l'Indigence à 65 ans

Procurez-vous le confort et l'indépendance pour vos vieux jours avec l'argent que vous pourriez facilement épargner sur votre salaire.

La POLICE IMPERIAL A RENTE DE RETRAITE

assurera cet heureux résultat. De plus avez-vous songé ce que deviendraient les vôtres si vous mourriez prématurément ? C'est une question que tout homme prudent doit se poser. Si vous n'y pourvoyez pas, votre négligence peut entraîner des conséquences pour le moins aussi graves que celle de la misère dans le vieil âge.

Vous pouvez vous prémunir contre ces deux éventualités — les deux plus grandes de la vie humaine — au moyen d'une police de l'IMPERIAL.



Pour détails complets s'adresser à :

**M. Pierre ANDRIEUX, Représentant spécial
de l'Imperial Life Assurance Company of Canada.**



HABILLEZ-VOUS
SUR MESURE CHEZ
TIP-TOP TAILORS LIMITED

Il n'y a pas deux solutions, ou vous êtes un homme peu soucieux de votre mise à qui il importe peu de porter un costume de confection se déformant vite et de mauvaise coupe, ou vous entendez faire valoir votre personnalité, et dans ce cas vous devez être habillé sur mesure.

Mais il y a mesure et mesure! Il y a drap et drap! le bon marché revient toujours plus cher.

Aussi la maison TIP TOP soucieuse de vos intérêts et de sa renommée, vous offre un complet ou pardessus fait à vos 32 mesures dans de magnifiques tissus au prix unique de:

\$ 23,50

Vous trouverez également Jaquette, Complet habit, Complet smoking, Redingote, ainsi que des ÉTOFFES pour Tailleurs et Manteaux à la yard.

AVIS important pour les parents:

Profitez de l'offre spéciale faite aux JEUNES:

Tout jeune homme âgé de 16 ans ou moins qui achètera chez TIP TOP TAILORS son premier complet à pantalon long, recevra un pantalon supplémentaire ABSOLUMENT GRATUIT; La seule condition est de remplir un certificat qui doit être signé par son maître d'école ou par un prêtre attestant son âge.

Renseignements et Nouveaux échantillons chez:

Etienne DAGUERRE

Agent exclusif de TIP TOP TAILORS Ltd à SAINT PIERRE & MIQUELON.

Imp. du « Foyer Paroissial » — Le Gérant : J. LETOURNEUR.





La Banque Canadienne de Commerce

Siège Social à TORONTO, Canada.

Notre Banque est plus qu'uniquement un lieu où l'on peut en toute sécurité placer des fonds; c'est aussi une institution dont l'intention et le but sont d'aider ses clients dans la sage direction de leurs intérêts financiers et commerciaux.

Nous sommes organisés de façon à bien vous servir en ce qui concerne tout ce qui intéresse la Banque, y compris la vente des traites, de mandats-espèces, de chèques pour voyageurs, et de lettres de Crédit.

Venez, sans hésiter, nous consulter sur toutes questions au sujet des opérations de Banque.

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Capital versé: 30 Millions de Dollars

Fonds de Réserve : 30 Millions de Dollars

Succursale de St-Pierre & Miquelon

P. R. HAMEL

Direcleur.